

# Zürcher Sechseläuten 1938

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **14 (1938)**

Heft 18

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-754044>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Die Zunft Hönge feiert den Wänet, in Erinnerung an den verstorbenen Höngecaplan vor den Toren der Sechseläutenstadt. Ein Hönge Zunftbruder trägt den Silberpokal einer Frau in der Zuschauersmenge. Hoffentlich vermehrt er damit nicht gegen die Zunftstatuten.

«Hi hi Herr Zunftmeister! Absenker aus Speyersee da von de la corporation est choie contraire à la tradition». Mais position venant klouer la galanterie du grece du chef de la corporation de Hönge!



Bademäntel und Hochschulmützen vom Kaufmann. In der Kulleuten haben sie zur Erholung von ihrem langen Triumpfmarsch durch die Stadt 2 1/2 Stunden bekommen.

Le Sechseläuten a soupiré lieu un baadi et soupiré le dimanche précédent, il a été défilé des enfants. C'est la fête de l'entendement national.



## Zürcher Sechseläuten 1938

La fête du Sechseläuten à Zurich

Peter Staub und Guggenbühl-Primo

Die Zürcher Kinder werden am Sechseläuten nicht unternehmlich behandelt. Die schönsten Pannierkassen und reichlichen Hülsen mit Beiläufigem des Sechseläuten-Umzugs rezeiviert. Aus entzwei, les meilleurs place.

Die beiden Wehmannen sind zu spät gekommen. Da wagt die Umzug, doch der Zunftmeister. Die hübschesten Zürcher Poliere wick, wa sie es tun im. Comme les Landboues d'Offenbach elles sont arrivées trop tard pour voir défilé le cortège, mais les policiers sarabos et chargés de leur trouver une bonne place.



Marsch und Contremarsch der Zunft durch die Bahnhofsstrasse. Links die würdige Laubbühler der Zunft zur Zimmerleuten.

Marsch et contremarsch des corporations dans la Bahnhofstrasse. A gauche on remarquera l'imposante team de bâilliers de la corporation des charpentiers (Zimmerleuten).



Die Zunft Hönge trägt mit Urgehorst, aus dem Jahre 1852, einen Musikkorps aus der Bundesversammlung und einer Gruppe Schachbrettlern mit Trompeten und Tambour auf. Hier stehen sich die Scharführer des Intervall einer modernen Journalistin interviewen.

Une journaliste interroge les stratèges du Sonderbund qui font campagne dans les rangs de la Corporation d'Hönge. A ce sujet par les lignes qui entrent, leurs fautes, ils recueillent plus de succès féminins qu'ils ne tirent de coup de feu.



Keine Spezialeinheit der städtischen Strassenverwaltung, sondern eine einseitig besetzte Zunft-Traktante.

Non ceci n'est point un arriéré municipal, mais la chaise corporation plus de son don de l'arriéré pendant les halles les participants au cortège.

Marsch und Contremarsch der Zunft durch die Bahnhofsstrasse. A gauche on remarquera l'imposante team de bâilliers de la corporation des charpentiers (Zimmerleuten).



Fa ist genau 6 Uhr 11. Seit 11 Minuten brennt der Holzstift. Ein ständlich heftiger Bodenwind trägt die polligere Rauchwolke nach Süden. Die Retterei kreist im Galopp um das Feuer. Rauch und Qualm haben den weissen Bögen in einem Neiger verwandelt und schon brennt auch ledere lichterloh im Rücken. Noch ein paar Minuten nicht er aufrecht, oben, dann haucht er sein Leben aus.

Sechseläuten — il sonne six heures — et à six heures les corporations réunies sur la place Bellevue brûlent le bonhomme bœuf (bœuf). Chaque corporation a son poteau de capalliers qui à tour de rôle galopent autour du feu ou cristallise les piteux.

